

Les verbes dérivés, formes V à X

Cours d'arabe en première

Découvrir les formes dérivées 1re dans un texte

Lis ce court récit d'un échange scolaire. Presque tous les verbes sont des verbes dérivés : repère leurs débuts en **اَسْتَد**, **اَنَد**, **اَتَد** et le **ت** glissé à l'intérieur de certains d'entre eux.

اجتمع طلاب القسم في المكتبة ليتعاونوا على مشروع مشترك مع مدرسة في عمان.
استخدموا الحاسوب واتصلوا بأصدقائهم عبر الفيديو.

تكلّمت سلمى بالعربية، وتعلّم الجميع كلمات جديدة. فجأة انقطع الاتصال، فانتظروا دقائق
ثم عاد. في نهاية اللقاء تبادل الطلاب الصور والأفكار، واستقبلوا دعوة لزيارة الأردن.

Traduction : Les élèves de la classe **se sont réunis** au CDI pour **coopérer** à un projet commun avec une école d'Amman. Ils **ont utilisé** l'ordinateur et **ont contacté** leurs amis par vidéo. Salma **a parlé** en arabe et tout le monde **a appris** des mots nouveaux. Soudain, la connexion **a été coupée** ; ils **ont attendu** quelques minutes, puis elle est revenue. À la fin de la rencontre, les élèves **ont échangé** des photos et des idées, et **ont reçu** une invitation à visiter la Jordanie.

Dans ce texte, chaque verbe en gras repose sur une racine de trois lettres que tu connais peut-être déjà : **ع ل م** (savoir), **ج م ع** (rassembler), **خ د م** (servir), **و ص ل** (arriver, relier). Le schème ajouté autour de la racine en modifie le sens.

Comprendre : un schème, un sens

Définition

Un **verbe dérivé** (الفعل المزيّد) est un verbe dont la racine (الجذر) reçoit des lettres supplémentaires selon un **schème** (الوزن). Les grammairiens notent les schèmes avec la racine modèle **ف ع ل**. Les Européens les numérotent de I à X : c'est la convention de ce cours.

Les dix formes du verbe arabe : un schème, un sens

I كَسَرَ فَعَلَ casser	VI تَعَاوَنَ تَفَاعَلَ coopérer
II عَلَّمَ فَعَّلَ enseigner	VII انْكَسَرَ انْفَعَلَ se casser
III عَاوَنَ فَاعَلَ aider quelqu'un	VIII اجْتَمَعَ اِفْتَعَلَ se réunir
IV اَخْرَجَ أَفْعَلَ faire sortir	IX اِحْمَرَّ اِفْعَلَّ rougir
V تَعَلَّمَ تَفَعَّلَ apprendre	X اِسْتَدَّخَمَ اِسْتَفْعَلَ utiliser

■ faire faire, intensité ■ avec quelqu'un, réciprocité ■ sur soi, action subie
■ demander, utiliser ■ couleurs Cadre épais : formes de ce chapitre

Les dix formes : les cadres épais sont celles de ce chapitre.

Les cinq formes du chapitre se rangent en deux familles faciles à repérer :

- les formes **V et VI** commencent par un تَفَعَّلَ : تَفَعَّلَ et تَفَاعَلَ ; elles sont souvent le « pendant réfléchi » des formes II et III ;
- les formes **VII, VIII et X** commencent par un alif de liaison (اِنْفَعَلَ, اِفْتَعَلَ, اِسْتَفْعَلَ).

La forme IX (اِفْعَلَّ) existe aussi, mais elle ne sert presque qu'aux couleurs, comme اِحْمَرَّ (rougir) : tu la reverras avec le chapitre sur les couleurs.

Les formes V et VI : le préfixe تَ

Forme	Accompli	Inaccompli	Masdar	Participe actif	Sens habituel
V	تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ	تَعَلُّمٌ	مُتَعَلِّمٌ	réfléchi de II : apprendre (s'enseigner)
V	تَكَلَّمَ	يَتَكَلَّمُ	تَكَلُّمٌ	مُتَكَلِّمٌ	parler

VI	تَعَاوَنَ	يَتَعَاوَنُ	تَعَاوُنٌ	مُتَعَاوِنٌ	réciroque de III : coopérer
VI	تَبَادَلَ	يَتَبَادَلُ	تَبَادُلٌ	مُتَبَادِلٌ	échanger (entre plusieurs)

Règle

À l'inaccompli des formes V et VI, **toutes les voyelles sont des a** : يَتَعَلَّمُ, يَتَعَاوَنُ. Le masdar remplace la dernière fatha par une damma : تَعَلَّمَ, تَعَاوُنٌ. Seul le participe actif prend une kasra : مُتَعَلِّمٌ.

Exemple

عَلَّمَتْنِي جَدَّتِي الطَّبْخَ، فَتَعَلَّمْتُ أَطْبَاقًا كَثِيرَةً.

Ma grand-mère m'a enseigné la cuisine (II), alors j'ai appris (V) beaucoup de plats. La forme V montre le résultat sur celui qui reçoit l'action.

Les formes VII, VIII et X : l'alif de liaison

Forme	Accompli	Inaccompli	Masdar	Participe actif	Sens habituel
VII	انْكَسَرَ	يَنْكَسِرُ	انْكَسَارٌ	مُنْكَسِرٌ	action subie : se casser
VII	انْطَلَقَ	يَنْطَلِقُ	انْطِلَاقٌ	مُنْطَلِقٌ	s'élancer, partir
VIII	اجْتَمَعَ	يَجْتَمِعُ	اجْتِمَاعٌ	مُجْتَمِعٌ	pour soi, ensemble : se réunir
VIII	احْتَفَلَ	يَحْتَفِلُ	احْتِفَالٌ	مُحْتَفِلٌ	célébrer, fêter
X	اسْتَخْدَمَ	يَسْتَخْدِمُ	اسْتِخْدَامٌ	مُسْتَخْدِمٌ	se servir de, utiliser
X	اسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ	اسْتِقْبَالٌ	مُسْتَقْبِلٌ	accueillir, recevoir

Règle

- L'alif initial de l'accompli et du masdar est un **alif de liaison** : il ne se prononce qu'en début de phrase. Après وَ on lit وَاجْتَمَعْنَا (wa-jtama'nā).
- L'inaccompli perd cet alif et prend une **kasra avant la dernière lettre** : يَنْكَسِرُ, يَجْتَمِعُ, يَسْتَخْدِمُ.
- Le masdar suit le modèle اِنْفِعَالٌ, اِفْتِعَالٌ, اِسْتِفْعَالٌ : kasra sur la 2e lettre, alif long

avant la dernière.

Pour le sens, retiens trois tendances. La forme VII dit qu'une chose **subit** l'action de la forme I sans qu'on nomme l'auteur : كَسَرَ (casser) → اِنْكَسَرَ الْكُوبُ (le verre s'est cassé). La forme VIII exprime souvent une action faite **pour soi ou ensemble** : جَمَعَ (rassembler) → اجْتَمَعَ (se réunir). La forme X indique qu'on **cherche, demande ou utilise** quelque chose : خَدَّمَ (servir) → اسْتَخْدَمَ (se servir de).

Les pièges : assimilation et faux amis

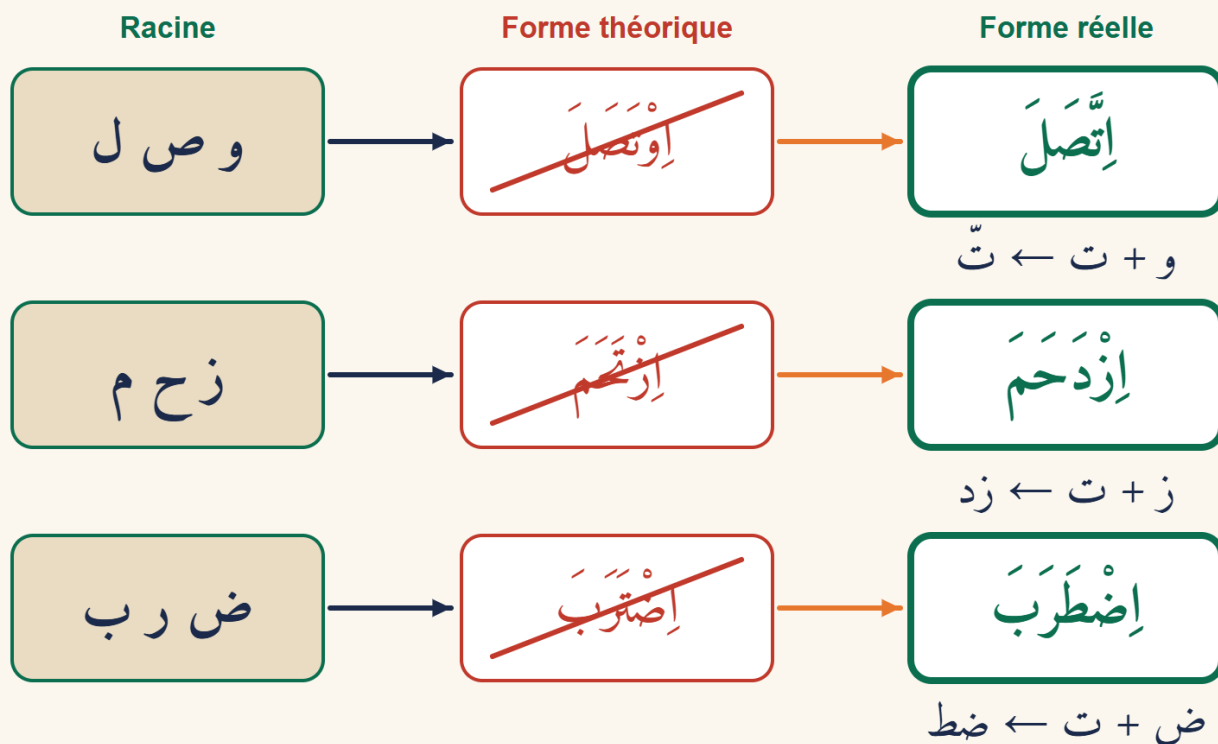
Attention

À la forme VIII, le ت du schème se transforme au contact de certaines premières lettres :

- و ف ق → اتَّفَقَ (se mettre d'accord), تّ : و ص ل → اتَّصَلَ (contacter) + ت ;
- après ز, le ت devient اِزْدَحَمَ (être bondé) ;
- après ض, ص, ou ط, il devient اِضْطَرَبَ (être agité), اِصْطَدَمَ (heurter).

Autre piège : اِنْتَظَرَ (attendre) n'est **pas** une forme VII mais une forme VIII de ن ظ ر, et اِسْتَمَعَ (écouter) n'est pas une forme X mais une forme VIII de س م ع. Vérifie toujours quelles lettres appartiennent à la racine avant de conclure.

Forme VIII : le « t » ajouté s'adapte à la 1re lettre de la racine



La forme théorique (barrée) n'existe pas : on écrit et on prononce la forme réelle.

L'assimilation du tā' à la forme VIII.

Conjuguer les cinq formes

Forme	أَنَا (accompli)	هُوَ (accompli)	هُمْ (accompli)	أَنَا (inaccompli)	هُوَ (inaccompli)	هُمْ (inaccompli)
V	تَعَلَّمْتُ	تَعَلَّمَ	تَعَلَّمُوا	أَتَعَلَّمُ	يَتَعَلَّمُ	يَتَعَلَّمُونَ
VI	تَعَاوَنْتُ	تَعَاوَنَ	تَعَاوَنُوا	أَتَعَاوَنُ	يَتَعَاوَنُ	يَتَعَاوَنُونَ
VII	اِنْطَلَقْتُ	اِنْطَلَقَ	اِنْطَلَقُوا	أَنْطَلِقُ	يَنْطَلِقُ	يَنْطَلِقُونَ
VIII	اجْتَمَعْتُ	اجْتَمَعَ	اجْتَمَعُوا	أَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعُونَ
X	اِسْتَخْدَمْتُ	اِسْتَخْدَمَ	اِسْتَخْدَمُوا	أَسْتَخْدِمُ	يَسْتَخْدِمُ	يَسْتَخْدِمُونَ

Vocabulaire et méthode d'identification

Arabe	Français
تَذَكَّرَ / يَتَذَكَّرُ	se souvenir (V)
تَنَاولَ / يَتَنَاولُ	prendre (un repas) (VI)
اِنْقَطَعَ / يَنْقَطِعُ	être coupé, s'interrompre (VII)

إِنْفَتَحَ / يَنْفَتِحُ	s'ouvrir (VII)
إِنْتَظَرَ / يَنْتَظِرُ	attendre (VIII)
اسْتَمَعَ إِلَى / يَسْتَمِعُ	écouter (VIII)
اتَّصَلَ بِ / يَتَّصِلُ	contacter, appeler (VIII)
اسْتَعْمَلَ / يَسْتَعْمِلُ	employer (X)
اسْتَغْرَقَ / يَسْتَغْرِقُ	durer, prendre (du temps) (X)
مُجْتَمَعٌ	société (nom de lieu VIII)
مُسْتَقْبَلٌ	avenir (participe passif X)

Méthode

1. Mets le verbe à l'accompli, 3e personne du masculin singulier.
2. Regarde le début : تَ + chadda au milieu → V ; تَ + alif après la 1re radicale → VI ; اُنْ → VII (sauf si le ن est radical) ; اِسْتَّ → X (sauf si le س est radical).
3. Cherche un ت après la 1re lettre de la racine : c'est la forme VIII (pense aux variantes ط, د, ت).
4. Enlève les lettres du schème : les trois qui restent forment la racine. Vérifie le sens avec la forme I.

Culture

Beaucoup de mots du quotidien sont des participes de formes dérivées : مُسْتَشْفَى (hôpital, forme X : le lieu où l'on cherche la guérison), مُجْتَمَعٌ (la société, le lieu où l'on se réunit), مُسْتَقْبَلٌ (l'avenir, littéralement « ce qui est accueilli »). Reconnaître le schème te permet de deviner le sens de mots que tu n'as jamais rencontrés dans la presse ou les manuels.

À retenir

- تَفَعَّلَ / يَتَفَعَّلُ et تَفَاعَلَ / يَتَفَاعَلُ : préfixe تَ, inaccompli tout en a.
- اِسْتَفْعَلَ / يَسْتَفْعِلُ, اِفْتَعَلَ / يَفْتَعِلُ, اِنْفَعَلَ / يَنْفَعِلُ : alif de liaison, kasra avant la dernière lettre à l'inaccompli.
- Sens fréquents : V réfléchi de II, VI réciprocité, VII action subie, VIII pour soi ou ensemble, X demander ou utiliser.
- À la forme VIII, le ت s'assimile : اِضْطَرَبَ, اِزْدَحَمَ, اِتَّصَلَ.

Pour aller plus loin

- Exercices sur les formes dérivées V à X
- QCM sur les formes dérivées V à X
- Revoir les formes II, III et IV
- Les couleurs et le schème des défauts